

VIIDE: CDT-AD5-2024-01
LOOMULIKU KEELE TÖÖTLEMISE SPETSIALIST
PALGAASTE: AD 5
OSAKOND: tõlketoe osakond
TEENISTUSKOHT: Luxembourg

Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskus (edaspidi „tõlkekeskus“) asutati 1994. aastal, et pakkuda tõlketeenuseid Euroopa Liidu asutustele. Tõlkekeskus asub Luxembourgis. Alates asutamisest on tõlkekeskuse töömaht oluliselt kasvanud ning praegu töötab selles ligikaudu 200 inimest.

Tõlketoe osakonna ja eelkõige kõrgetasemeliste keelelahenduste talituse vajaduste täitmiseks korraldab tõlkekeskus valikumenetluse, et koostada reservnimekiri¹ ajutise töötaja² töölevõtmiseks tõlketoe osakonnas loomuliku keele töötlemise spetsialistina.

ÜLESANNETE KIRJELDUS

Kõrgetasemeliste keelelahenduste talituse juhatajale alludes vastutab valitud kandidaat järgmiste ülesannete täitmise eest.

- Rakendab, hindab ja hooldab loomuliku keele töötlemise (NLP) rakendusi, sealhulgas, kuid mitte ainult, masintõlke (MT) süsteeme.
- Arendab, täiustab ja hooldab andmekonveiereid, sealhulgas kaevandab, puhastab, teisendab ja kaardistab olemasolevaid andmeallikaid.
- Võtab vastu ja lõimib tööstusstandardeid ja -meetodeid, et jälgida NLP-rakenduste tulemuslikkust, sealhulgas panusepõhist analüüsi ja aruandeid.
- Teeb katseid, et laiendada ja optimeerida praegust NLP-võimekust, eelkõige valdkonnaga kohandamisel ja peenhäälestamisel.
- Pakub tuge ja tagab parimate tavade järgimise NLP-rakenduste pakendamisel ja konteinerdamisel koostöös muude IT-rühmadega.
- Koostab rühma arendatavate komponentide ja süsteemide hoolduse, kasutuselevõtu ja rakendamise tehnilisi dokumente ja menetlusi.
- Juhib tehnilisi projekte algusest lõpuni, järgides standardmetoodikat, sealhulgas ülesannete kavandamist, teabevahetust, aruandlust, täitmist ja järelevalvet.
- Esitleb NLP-projekte ja -tegevusi organisatsioonisisestele ja -välistele sihtrühmadele ning suhtleb muude osakondade sidusrühmadega (nt IT-osakond, tõlketoe osakond, tõlkeosakond).

¹ Sama reservnimekirja võib kasutada ajutiste teenistujate töölevõtmiseks vastavalt Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimuste artikli 2 punktile b ja lepinguliste teenistujate töölevõtmiseks vastavalt artikli 3 punktile a. Reservnimekirja võib jagada ka teiste ELi asutustega, kui seda nõuavad teenistusvajadused.

² Muude teenistujate teenistustingimuste artikli 2 punkti f alusel ajutiste teenistujatena palgatud koosseisulised töötajad (tegevusrühm AD) võivad esitada taotluse käesoleva teate alusel, mis ühtlasi on ka asutusesisene teade.

- Annab nõu ja soovitusi uuenduslike käsitluste kohta, et kasutada rakendusi, mis põhinevad suurtel keelemudelitel.
- Osaleb konverentsidel ja teeb tehnoloogiaseiret masintõlke ja loomuliku keele töötlemisel rakendatava tehisintellekti ja andmeteaduse valdkonnas.

A. VALIKUKRITEERIUMID

Valikumenetluses osalemiseks peavad kandidaadid veebiavalduste esitamise tähtpäevaks (20.03.2024) vastama järgmistele kriteeriumidele.

(1) SOBIVUSKRITEERIUMID

- Kandidaadil on Euroopa Liidu liikmesriigi kodakondsus.
- Kandidaadil on haridustase, mis vastab lõpetatud ja diplomiga³ tõendatud vähemalt kolmeaastase nominaalõppeajaga kõrgharidusele;
- keeleoskus: ühe Euroopa Liidu ametliku keele valdamine väga heal tasemel (vähemalt C1-tase) ja liidu teise ametliku keele rahuldav oskus nõutud ülesannete täitmiseks vajalikul tasemel (vähemalt B2-tase)⁴.

(2) ERIPÄDEVUSED JA -OSKUSED

a) Nõutavad tehnilised oskused

- Tõendatud erialane töökogemus arvutiteaduse ametikohtadel, keskendudes andmeteaduse ja masinõppe projektidele;
- neurovõrkude ning masinõppemeetodite ja -vahendite, sealhulgas keelemudelite, arhitektuuride, moodustike, teekide ja platvormide hea tundmine;
- Pythoni või sarnase programmeerimiskeele oskus ning suutlikkus rakendada modulaarseid ja hooldatavaid NLP-konveiereid ja -rakendusi;
- Unixi süsteemide (nt Ubuntu) tundmine;
- versioonihaldussüsteemide (nt GIT) tundmine või kogemus.

b) Soovitatavad oskused

- Magistrikraad arvutilingvistika, tehisintellekti, andmeteaduse, andmekaeve või statistilise andmemodelleerimise või seonduvas valdkonnas;
- masintõlke rakenduste ja töövahendite kogemus;
- masinõppe raamistike ja teekide (nt Torch) kogemus;
- loomuliku keele töötlemise tehnikate ja töövahendite kogemus;

³ Arvestatakse ainult diplomeid ja tunnistusi, mis on antud ELi liikmesriikides või mille kohta on nende liikmesriikide ametiasutused väljastanud samaväärsuse tõendid.

⁴ Tasemed on määratletud vastavalt Euroopa keeleõppe raamdokumentidele „Õppimine, õpetamine ja hindamine“ (CEFR).

- MLOpsi, CI/CD-konveierite ja konteinerdamise (nt Docker) tundmine või kogemus;
- andmebaaside ja päringukeelte (nt SQL) tundmine või kogemus;
- REST APIde ja mikroteenuse arhitektuuri tundmine või kogemus;
- standarditud andmekaeveprotsesside (nt CRISP-DM) tundmine või kogemus;
- tehisintellekti ja masinõppe valdkonna sertifikaadid või koolitussertifikaadid;
- teaduspublikatsioonid tehisintellekti või loomuliku keele töötamise valdkonnas.

c) Nõutavad mittetehnilised oskused

- Kirjalik ja suuline suhtlusoskus: dokumentide koostamise ja kokkuvõtete tegemise hea oskus; hea suhtlusoskus kõigil tasanditel (asutusesisene ja -väline) ja mitmekeelses keskkonnas;
- inimestega töötamise oskused: suutlikkus töötada iseseisvalt ja rühmas;
- vastutustunne: diskreetsus, konfidentsiaalsus, täpsus, tõhusus, kättesaadavus ja punktuaalsus;
- organiseerimisoskus: suutlikkus täita korraga mitut ülesannet ja prioriseerimisoskus; meetoodilisus; algatusvõime; mitmekülgus;
- kohanemisevõime: teiste abistamise ja pingelises keskkonnas töötamise suutlikkus; enesetäiendamise ja IT-keskkonna arenguga kohanemise suutlikkus.
- Operatiivsetel põhjustel on väga hea inglise keele oskus (vähemalt tasemel C1) ning eeliseks loetakse head prantsuse keele oskust (vähemalt B2-tase)⁵.

Neid oskusi hinnatakse kirjaliku testi ja vestluse ajal (vt allpool B jaotise punkti 2 alapunktid i ja ii).

B. VALIKUMENETLUS

(1) Eelvaliku etapp

Eelvalik toimub kahes osas.

- Esimeses osas kontrollitakse, kas kandidaat vastab eespool A jaotise punktis 1 loetletud sobivuskriteeriumidele ja taotlusmenetluses sätestatud muudele ametlikele nõuetele. Nendele nõuetele mittevastavad kandidaadid jäetakse menetlusest välja.
- Teises osas kaalutletakse töökogemust ja muid tegureid, mis on loetletud punktides „Nõutavad tehnilised oskused“ ja „Soovitavad oskused“ (A jaotise punkti 2 alapunktid a ja b). Seda etappi hinnatakse 0–20 punkti skaalal (vähim nõutav punktisumma on 12).

Valikukomisjon kutsub eelvaliku etapis suurima punktisumma saanud 15 kandidaati kirjalikule katsele ja vestlusele.

⁵ Tasemed on määratletud vastavalt Euroopa keeleõppe raamdokumentidele „Õppimine, õpetamine ja hindamine“ (CEFR).

(2) Valikuetapp

Valikuetapi menetlus on järgmine. Menetlus koosneb kahest osast.

(i) Kirjalik katse inglise keeles, mis koosneb järgmistest ülesannetest:

- praktiline arvutipõhine katse, et hinnata kandidaatide teadmisi spetsialiseerumisvaldkondades.

Kestus: 2 tundi.

Kirjalikku katset hinnatakse 20 punkti skaalal (vähim nõutav punktisumma on 12).

Kandidaadid, kelle põhikeel on inglise keel, peavad sooritama katse prantsuse keeles.

(ii) Vestlus, millega hindab valikukomisjon kandidaatide suutlikkust täita eespool kirjeldatud ülesandeid. Vestluses keskendutakse ka kandidaatide erialateadmistele ja pädevustele, mis on loetletud punkti 2 alapunktides a, b ja c.

NB! Vestlusele kutsutakse ainult kandidaadid, kes on saanud kirjalikul katsel minimaalse nõutava punktisumma.

Enamik vestlusest peetakse inglise keeles. Samuti võidakse kontrollida kandidaadi märgitud muude keelte oskust.

Kestus: ligikaudu 40 minutit.

Vestlust hinnatakse 20 punkti skaalal (vähim nõutav punktisumma on 12).

Kirjalik test ja vestlus toimuvad kas isiklikult Luxembourgis või veebis; kandidaate teavitatakse õigeaegselt täpsest korrast.

Pärast kirjaliku katse ja vestluse tulemuste hindamist koostab valikukomisjon reservnimekirja, milles loetletakse edukad kandidaadid tähestiku järjekorras. Edukad kandidaadid on need, kes on saavutanud kirjalikul katsel ja vestlusel vähima nõutava punktisumma (vt B jaotise punkti 2 alapunktid i ja ii). Kandidaadid peavad arvestama, et reservnimekirja kandmine ei taga töölevõtmist.

Katsetele kutsutud kandidaadid peavad esitama vestluse päeval kõik kandideerimisavalduses esitatud teavet toetavad dokumendid, nimelt diplomite, tõendite ja muude lisadokumentide koopiad, mis tõendavad nende kvalifikatsiooni ja töökogemust ning milles on selgelt esitatud töötamisaja algus- ja lõppkuupäevad, ametikoht, ametiülesannete täpne kirjeldus jne. Kui katsed toimuvad veebis, võivad kandidaadid saata eespool nõutud tõendavate dokumentide koopiad e-kirjaga aadressile E-Selection@cdt.europa.eu.

Enne reservnimekirja koostamist analüüsib valikukomisjon vestluse ja kirjalikud katsed läbinud kandidaatide tõendavaid dokumente.

Enne töölepingu sõlmimist peavad valitud kandidaadid lisaks esitama kõigi sobivuskriteeriumidele vastavust tõendavate dokumentide originaalid ja kinnitatud koopiad.

Kui mis tahes ajal valiku- või töölevõtmismenetluses selgub, et avalduses on teadlikult esitatud valeteavet, arvatakse kandidaat valikumenetlusest välja.

Kandidaadid arvatakse konkursilt välja ka siis, kui nad

- ei vasta kandideerimisavalduse esitamise lõppkuupäeval kõigile sobivuskriteeriumidele;
- ei esita nõutud tõendavaid dokumente.

Reservnimekiri kehtib kuni 31. detsembrini 2024 ning selle kehtivust võidakse pikendada tõlkekeskuse töölepingute sõlmimiseks volitatud asutuse või ametiisiku äranägemisel.

C. TÖÖLEVÖTMINE

Sõltuvalt olemasolevatest eelarvevahenditest võidakse edukatele kandidaatidele pakkuda (pikendatavat) 3-aastast töölepingut kooskõlas Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimustega. Kui tööülesannete konfidentsiaalsus nõuab, võib valitud kandidaadil olla vaja taotleda salajaste dokumentidega töötamise luba.

Edukas kandidaat võetakse tööle tegevusüksuses/palgaastmel AD 5. Palgaastme AD 5 1. järgule vastav kuu põhipalk on 5507,55 eurot. Töötajal võib lisaks põhipalgale olla õigus mitmele toetusele, nagu majapidamistoetus, kodumaalt eemalviibimise toetus (16% põhipalgast) jne.

Peale selle peab valikukõlblik kandidaat enne ametisse nimetamist

- olema täitnud kõik sõjaväeteenistust reguleerivate õigusaktidega ette nähtud kohustused;
- olema ametiülesannete täitmiseks vajalike isikuomadustega (tal peavad olema kõik kodanikuõigused)⁶;
- läbima tõlkekeskuse korraldatud tervisekontrolli, et täita Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimuste artikli 12 lõike 2 nõuded.

D. KANDIDEERIMISMENETLUS

Huvitatud kandidaadid peavad esitama veebipõhise avalduse Systalis (https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US) tähtaja jooksul.

Soovitame kandidaatidel tungivalt mitte viivitada avalduse esitamisega tähtaja viimaste päevadeni. Kogemused on näidanud, et süsteemis võib avalduste esitamise tähtpäeva lähenedes tekkida ülekoormus. See võib takistada avalduse õigeaegset esitamist.

Küsimuste korral võtke palun ühendust personalitalituse ja personalitoe talitusega aadressil E-Selection@cdt.europa.eu.

VÖRDESED VÕIMALUSED

Tõlkekeskus tagab tööandjana võrdsed võimalused ning ootab kandideerimisavaldusi olenemata kandidaatide vanusest, rassist, poliitilistest, filosoofilistest või usulistest veendumustest, soost või seksuaalsest sättumusest, puudest, perekonnaseisust või perekondlikust olukorrast.

SÕLTUMATUS JA HUVIDE DEKLARATSIOON

Töötaja peab deklareerima, et kohustub tegutsema sõltumatult avalikes huvides. Samuti peab ta deklareerima huvid, mis võivad ohustada tema sõltumatust.

⁶ Kandidaadid peavad esitama ametliku tõendi karistusregistri kannete puudumise kohta.

E. ÜLDTEAVE

LÄBIVAATAMINE – OTSUSE EDASIKAEBAMINE – KAEBUSE ESITAMINE

Kandidaadid, kes arvavad, et neil on põhjust esitada otsuse kohta kaebus, võivad valikumenetluse mis tahes etapis küsida valikukomisjoni juhatajalt otsuse kohta lisateavet, otsuse edasi kaevata või esitada kaebuse Euroopa Ombudsmanile (vt 1. lisa).

KANDIDAATIDE TAOTLUSED JUURDEPÄÄSUKS NEID KÄSITLEVALE TEABELE

Valikumenetlustes osalevatel kandidaatidel on õigus taotleda juurdepääsu neid otseselt ja individuaalselt käsitlevale teabele. Sellise taotluse esitanud kandidaadid võivad saada valikumenetluses osalemise kohta lisateavet. Asjaomased kirjalikud taotlused tuleb saata valikukomisjoni juhatajale hiljemalt kuu aja jooksul pärast valikumenetluse tulemuste teatamist. Vastus saadetakse ühe kuu jooksul. Taotluste menetlemisel arvestatakse personalieeskirjade kohaste valikumenetluste konfidentsiaalsust.

ISIKUANDMETE KAITSE

Tõlkekeskus tagab valikumenetluse korraldamise eest vastutava asutusena, et kandidaatide isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. oktoobri 2018. aasta määrusele (EL) 2018/1725, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset isikuandmete töötlemisel liidu institutsioonides, organites ja asutustes ning isikuandmete vaba liikumist ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 45/2001 ja otsus nr 1247/2002/EÜ (ELT L 295, 21.11.2018, lk 39). See kehtib eelkõige isikuandmete konfidentsiaalsuse ja turvalisuse kohta.

Kandidaatidel on alati õigus pöörduda Euroopa Andmekaitseinspektori poole (edps@edps.europa.eu).

Palun lugege [privaatsusteadet](#).

1. LISA **LÄBIVAATAMISE TAOTLUS – OTSUSE EDASIKAEBAMINE – KAEBUSE ESITAMINE EUROOPA OMBUDSMANILE**

Et valikumenetluse kohta kehtivad personalieeskirjad, on kõik toimingud konfidentsiaalsed. Kui kandidaat leiab, et valikumenetluse mis tahes etapis tehtud otsus on kahjustanud tema huve, võib ta teha järgmist.

I. LISATEABE VÕI LÄBIVAATAMISE TAOTLUS

- Kandidaat võib saata kirja, milles taotleb lisateavet või oma juhtumi läbivaatamist, valikukomisjoni juhatajale aadressil

For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2024-01

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

10 kalendripäeva jooksul pärast konkreetsest otsusest teatava kirja kättesaamist. Valikukomisjon vastab võimalikult kiiresti.

II. KAEBUSE ESITAMINE

- Kandidaat võib esitada Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjade artikli 90 lõike 2 alusel kaebuse aadressil

**For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment
CDT-AD5-2024-01**

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Mõlema menetluse tähtajad (vt personalieeskirjad, mida on muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL, Euratom) nr 1023/2013 (ELT L 287, 29.10.2013, lk 15 – <http://eur-lex.europa.eu/homepage.html>) algavad kandidaadi huve väidetavalt kahjustanud otsuse teatamise kuupäevast.

NB! Töölepingute sõlmimise pädevusega asutusel ei ole volitust muuta valikukomisjoni otsuseid. Vastavalt väljakujunenud kohtupraktikale kontrollib kohus valikukomisjonide ulatuslikku otsustusõigust üksnes valikumenetluse eeskirjade selge rikkumise korral.

III. KAEBUSED EUROOPA OMBUDSMANILE

- Kandidaadid võivad esitada kaebuse Euroopa Ombudsmanile aadressil

Euroopa Ombudsman

1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403
F-67001 Strasbourg Cedex

Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 228 lõike 1 alusel ning kooskõlas tingimustega, mis on sätestatud Euroopa Parlamendi 24. juuni 2021. aasta määruses (EL, Euratom) 2021/1163, millega kehtestatakse ombudsmani ülesannete täitmist reguleeriv kord ja üldtingimused (Euroopa Ombudsmani põhikiri) ning tunnistatakse kehtetuks otsus 94/262/ESTÜ, EÜ, Euratom (ELT, 16.7.2021, lk 1–10).

NB! Kaebuse esitamine Euroopa Ombudsmanile ei peata personalieeskirjade artikli 90 lõikes 2 ja artiklis 91 sätestatud tähtaega kaebuse esitamiseks või otsuse edasikaebamiseks Euroopa Liidu Kohtus Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 270 kohaselt. Samuti peab vastavalt Euroopa Parlamendi 24. juuni 2021. aasta määrusele (EL, Euratom) 2021/1163 (millega kehtestatakse ombudsmani ülesannete täitmist

reguleeriv kord ja üldtingimused (Euroopa Ombudsmani põhikiri) ning tunnistatakse kehtetuks otsus 94/262/ESTÜ, EÜ, Euratom) võtma enne kaebuse esitamist kohaseid haldusmenetluslikud meetmed asjaomastes institutsioonides või asutustes.